

Thithinën : Les femmes sont faites pour être aimées, non pour être comprises. Oscar Wild

Hnying : Quelle est la capitale de Guam ?

La rédaction: Erratum: Bonjour, une erreur s'est glissée dans le numéro 129. Sur deux niveaux. Orthographique et sur l'auteur pour lequel j'ai attribué l'origine du mot paperolle. J'ai écrit que le mot venait de Guillaume Apollinaire alors que c'était une idée de la gouvernante de Marcel Proust. C'était un souvenir de mes études de lettres. J'étais mauvais étudiant. Veuillez me pardonner. Je remercie M. François de rectifier mes sources. Dimanche de la semaine d'avant, Elisa et moi sommes allés manger à l'hôtel Koniambo. Nous étions invités par la famille pour fêter l'anniversaire de la naissance de notre petit neveu décédé l'année dernière en Australie. Son jeune père qui est mon neveu n'avait pas tenu le coup. Il est parti en Nouvelle-Zélande après avoir démissionné de son poste de professeur de physique chimie dans notre collège. Il arrive parfois que dans nos discussions dans la salle des profs la pensée aille par delà les montagnes pour le toucher là-bas sur les routes où libre comme le vent, il erre pour être au plus près de son fils. Ainsi soit-il. Sur les photos du haut, vous pouvez me voir avec ma famille de Poindimié. C'est la famille Gorodite dont je suis le tonton maternel. De la vie, il reste mama Maria Pei de Tegenpaik et mama Waego de Saint Thomas de la vallée d'Amoa. Mama Pouya (Goyetta Ponérihouen) n'est plus. Bonne lecture à vous. **Wws**

Mā iesojë

La mise à mort
C'était Manon qui était arrivé juste avec son sabre. Le sabre dans lequel on pouvait même se mirer dedans la lame tellement qu'il était tout le temps affûté. Il s'excusa seulement auprès du vieux Jabwue. Sans parole, il raccourcit un peu plus la laisse du taureau au cocotier où il était tenu puis s'approcha du flanc de la bête qui le regardait. Manon choisit bien un entre-deux côtes dans la robe rouge et blanc de Saelo et poussa sur le manche. La pointe de la lame glissa et se ficha droit dans le cœur. La bête culbuta sur le flanc comme un bateau qui sombre. Elle se mit à vibrer frénétiquement et de toutes ses forces. On attendait... sans bruit. Moi, j'avais le cœur gros. Je ne savais plus quel sentiment j'avais éprouvé à l'époque. Je me gardais seulement de ne pas pleurer devant les autres. Manon, quand il s'était retourné vers nous après la mise à mort, avait les yeux rouges. Il s'essuya et murmura au vieux que



Pédan allait arriver avec sa hache et les ustensiles pour dépouiller la bête. Il disparut.

Extrait de Quand la coutume bombarde de Léopold Hnaci-pan (2022)

Quelques expressions du pays Drehu: nani (chèvre & bouc)

E nani: attraper la chèvre. Se dit de quelqu'un qui ne connaît que des échecs dans la vie.
Nani wael: Une bique/un bouc sauvage. Un être fougueux
Ienaji ne nani: barbe/barbichette de chèvre. Comparer la barbe de quelqu'un à celle de la chèvre. Terme connoté péjorativement.
Nani-bof: composé de nani et de bœuf. Pour caractériser une race de bouc. Apparemment aussi grosse que le bœuf. Sens: attribut d'un homme doué d'une très grande force (physique)
Ule nani: dépouiller la chèvre. Écorcher vif (une menace: violenter autrui comme dépouiller la chèvre.)
Hene nani: tête de chèvre. Terme attribué aux gens de Xodre (tribu au sud de Lifou)

Le terme nani est usité pour désigner à la fois la chèvre et le bouc. C'est en lisant le contexte qu'on comprend qu'il s'agit d'une chèvre ou bien d'un bouc.

Les jurements, les jurons

(d'une certaine classe de la population/les vieux/les notables) on sent une certaine retenue/réserve.
Akötresaa !: Dieu ! Grand Dieu. Mon Dieu !
Nyipici ? : Vrai ? N'est-il pas vrai ? N'est-ce pas ?
Akötresaa ! **Akötresaa** ! Intraduisible. On s'étonne aussi comme ça.
Ohea ! **Waea** ! Non ! au sens de ce n'est pas possible. C'est refuser la réalité/le verdict de la vie.
Ehoini ! Pour exprimer le dégoût. Variantes: **Ehoini nyë**. Autres: **Ehoini Imasia** ! Imasia (prénom de ma nièce) ehoini ne change pas mais on rajoute le prénom de quelqu'un qui nous est cher. **Ehoini lo eö**. *Eö/toi. Je m'étonne de toi/de ta présence.*
Atreiö !: Le connais-tu ? Le sais-tu ? Comprends-tu ?
Nyë epun !: Eh vous là ! (propre à un grand frère de Mou Lifou)

Ngazo e zööng

!! Moi. Wawes de Hunöj. T'es pareil que Kôcô ! Uzb Hmihmie... MDRRR ! Pour commencer le Vendredi... et le week-end, bien sûr!!
Rom

Bozu katrung. Mamang, j'ai un petit pincement au cœur, parce que j'aurai voulu que tu t'entretiennes avec le nouveau Pasteur K.R. Cet ancien SDF, comme quoi ! Juste pour Nuelasin ! En tout cas j'ai été très content de t'avoir revu, ce petit instant volé à rire et dire des conneries! Change pas mamang Kazailai ! "Nata les Verts sont dans le temple ! Dis au comité organisateur de changer le programme, évacuez !" Hahaha ! Je viens de lire Nuelasin car vendredi j'étais déjà à

Touho ! Ixeimëi so, nge wanga thojë !
Dikone Gowetr

Extra. Bonne année Léopold. Je suis en Nlle Zélande alors tous mes encouragements pour samedi à la FNAC, passe mon bonjour aux amies.
Nicolas K

Bien reçu paps. Merci beaucoup. On se dit à bientôt pour des projets.
Bon week-end.
Sam

Bosü sê bonne année, santé prospérité et merci pour ce que vous faites, c'est un plaisir de vous lire bon week-end à vous Olé..
Apo Mapou

Sww ! Bozu so göi ajan palahi lo... Hna ewekëne

tro hi a olongatine kahape : Bozu Bonne Année 2023 ! Nuelasin ! Macatre 2023 a upi so troa ietra me iqejemenukeu koi trejine me ini... me Akötresie. Hna traqa koini la jol, me hace, trejine me hleuhleu ngo tro palakö la wanakothemiet anganyidre à ce hunesaiso....me trosaiso koi mel ka hnyipixe... Angakakati e koho hnen-gödrai, fe pi la lue mekene la hning me ung. Ihnimihi e hun 'asëjëihë... Topik ne hmi lapa 2022..2023 a upiso troa inine la troa kuci huliwa ka loi, inine la troa nyipici ... Asesëhë cainöjène me elone, me sili nyimane la ite tan ne la wiik ne hmi lapa... Matre ? Qaja nge mekune kö Kuca !!!! Enehila matre troa tune-ka qemekene la itre jol ?
Hnamiatr Laxa Wejje-më...

Humeur : ... La vraie question



Je suis sans travail. Et comment je vais faire pour subvenir aux besoins de bébé ?



Egeua !

Hélène, si un jour on se revoit...

Mais t'es pas encore partie ?



H. L

H. L

Prière : Je prie l'Invisible pour les femmes de Hunöj qui ont signé dans le grand sud chez chef Atiti à Yaté. J'ai une grande pensée aux deux nièces Wenë et Kamea. On ne se voit pas souvent mais la pensée est toujours là, vive et active. Je pense aux deux alors que dans les réseaux, la famille de mama Monique procède au rapatriement de son corps pour Hmelek. Grand Dieu.

Responsable de la publication:
Léopold Hnaci-pan
hnaci-panl@gmail.com